



*Key to solving social problems and supporting the evolution of Europe in future*

Der ASYL Verein Alsbach-Hähnlein e.V.

Nicht nur wegen sozialer Probleme, sondern wegen Kriegen, Verfolgungen und existentieller Not flüchteten Millionen Menschen aus ihrer Heimat nach Europa. Auf der Suche nach einer sicheren Zukunft für sich und ihre Kinder, und dem Wunsch ein Leben ohne Angst leben zu können.

2015 kamen ca. 1,1 Millionen Menschen nach Deutschland, davon stellten 476.649 einen Antrag auf Asyl, 135% mehr als im Vorjahr<sup>1</sup>.

2016 gab es eine erneute Steigerung um 63,5 % mit 745.545 Asylanträgen<sup>2</sup>

Die Politik und insbesondere die Verwaltungsorgane waren mit dieser Krisensituation überfordert. Wohin mit den vielen Menschen? In welche Unterkünfte können diese? Was brauchen diese Menschen alles? – Viele Fragen, viele Probleme und es war nicht immer einfach auf alles eine Antwort oder eine Lösung zu finden. Aber Sie alle kennen sicherlich den Ausspruch unserer Bundeskanzlerin Frau Merkel „Wir schaffen das!“ – und teilweise stimme ich dem zu. Allerdings gelang dies nur durch den unermüdlichen Einsatz sehr vieler freiwilliger Helfer, denen das Schicksal der Menschen, die zu uns nach Deutschland flüchteten, am Herzen lag. Denn die

ASYL Association of Alsbach-Hähnlein e.V.

Not only because of social problems, but because of wars, persecution and existential poverty/ millions of people fled from their home country to Europe, looking for a safe future for themselves and their children and hoping for a life without fear.

In 2015 approximately 1.1 million people came to Germany, almost five hundred thousand of whom applied for asylum, 135 % more than during the previous year.

In 2016 there was again an increase by 63.5 %/ with more than seven hundred thousand applications for asylum.

Politicians, especially administrative bodies were unable to cope with this crisis. Where to put all these people? Into which dwellings? What do these people need?  
– A lot of questions, many problems, and it had not always been easy to find an answer or a solution. All of you most probably know the statement of our Federal Chancellor Angela Merkel “We will make it!” – to which I partially agree.

<sup>1</sup> Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat: <https://www.bmi.bund.de/SharedDocs/pressemitteilungen/DE/2016/01/asylantraege-dezember-2015.html>

<sup>2</sup> Bundesamt für Migration und Flüchtlinge: Das Bundesamt in Zahlen 2016. Asyl, Migration und Integration



ehrenamtlichen Helfer zeigten sich solidarisch mit den Hilfesuchenden und unterstützen diese bei den vielfältigen Problemen.

Die Versorgung der Menschen musste gewährleistet werden. Flüchtlingscamps entstanden aus Zelten, Containern und in Turnhallen. (Bild Bensheim). Problematisch war die Unterbringung im Winter.

In Alsbach-Hähnlein wurden ca. 200 Asylbewerber in der Gemeinschaftsunterkunft in der Sandwiesenstraße untergebracht (Bild Sandwiese). Ein hauptamtlicher Sozialarbeiter kümmerte sich um die Menschen. Aber gerade in der Arbeit mit Geflüchteten ist die Betreuung sehr zeitintensiv, so dass nicht immer alle gleich gut betreut und versorgt werden konnten. Unter den Asylbewerbern in Alsbach-Hähnlein waren viele Somalier, Syrer, Eritreer, Iraner, Iraker und Afghanen. Verschiedene Nationen, Kulturen und Religionen trafen aufeinander und teilten doch ein gleiches Schicksal. Man musste sich ein kleines Zimmer, eine Gemeinschaftsküche und ein gemeinsames Bad teilen. Schwierig! Da es sich dabei überwiegend um Männer handelte und es keine Frau gab die zum Putzen, Kochen, und Waschen da war. Ein fremdes Land, eine fremde Sprache, fremdes Essen, fremde Kultur und viel Bürokratie – das war Deutschland. Das gelobte Land?

Viele Sorgen und Nöte plagten die Menschen. Die Sorge um die Zurückgelassenen, die Kinder, Frauen, Väter und Mütter, die noch im Kriegsgebiet ausharrten. Das Trauma des Krieges, was der ein oder

However, this was only possible by the untiring assistance of many volunteers to whom the destiny of the people escaping to Germany went near to their hearts.

Because these volunteers showed solidarity with the refugees and assisted them in solving their multiple problems. Catering for these people had to be guaranteed. Camps from tents, containers and in gyms were erected for the refugees. Accommodation during winter was an issue (picture of Bensheim).

At Alsbach-Hähnlein approximately 200 asylum seekers were housed at the collective accommodation at Sandwiesen Street (Foto). A full-time social worker cared for these people. Especially working for the care of refugees is very time consuming so that not all could similarly well be cared for.

Among the people seeking asylum at Alsbach-Hähnlein there were many people from Somalia, Syria, Eritrea, Iran, Iraq and Afghanistan.

Different nations, cultures and religions met and did not only share the same fate, but a small room, a joint kitchen and a joint bathroom. Extremely difficult, because most of the time there was no woman to clean, cook and do the washing.

A foreign country, a foreign language, foreign food, a foreign culture and a lot of bureaucracy – that was Germany. Was this the promised land?

A lot of sorrows and needs distressed the people. Sorrows for the left behind, the children, women, fathers, mothers who still had to keep on living in war zones. The trauma of war experienced by the one or other



andere selbst erlebte, oder das Trauma was er auf der Flucht erleben musste führte zu weit größeren Problemen wie sie zu Beginn der Politik vermutet wurden. Hinzu kam die Sorge, ob man in Deutschland bleiben darf, die Not der Familie Geld zu schicken, die selbst nicht genug zum Leben hatten. Oder auch die Not den Schlepper zu bezahlen. Statt Spracherwerb, der sehr langwierig ist, lag der Fokus bei sehr vielen auf dem Gelderwerb, was dazu führte das sich eine Art der „modernen Sklaverei“ entwickelte.

Bei meinem ersten Kontakt mit den Geflüchteten wurde mir eine Gruppe junger afrikanischer Männer vorgestellt, die mir mitteilten, dass sie eine Arbeit suchten. Zunächst musste ich mich also mit dem Asylrecht beschäftigen, denn laut der Aufenthaltspapiere und vieler gesetzlicher Hindernisse war eine Arbeitsaufnahme nicht so ohne weiteres möglich. Den jungen Männern das begreiflich zu machen war sehr enttäuschend für beide Seiten. Viel früher schon als ich es tat bemühten sich viele Ortsansässige im Helferkreis ASYL die neuen Mitbewohner Alsbach-Hähnleins kennen zu lernen. Man trank gemeinsam Tee und verständigte sich mit Händen und Füßen oder auf Englisch. Man versuchte zu helfen und war doch manchmal selbst recht hilflos.

Aus dem Helferkreis ASYL gründete sich im Februar 2016 der ASYL Verein von Alsbach-Hähnlein, um die ca. 200 Asylbewerber des Ortes unterstützen zu können. Der ASYL Verein ist verglichen mit anderen Ortsvereinen ein kleiner Verein mit circa 40 Mitgliedern. Jeder hilft, wie und wobei er kann. Viele Ältere engagieren sich und versuchen den Geflüchteten das Ankommen in Deutschland zu erleichtern. Wir gliederten uns in spezielle Teams mit unterschiedlichen Aufgabengebieten:

person or the trauma experienced during the escape led to by far larger problems than politicians had supposed in the beginning.

Moreover, there was the sorrow, if people were allowed to stay in Germany, the need to send money to the family who did not have enough for their own living and on top the obligation to pay the people smugglers. Therefore, instead of learning the language, which has been time consuming, many refugees concentrated on making money which led to a modern kind of slavery.

At my first contact with the refugees, I was introduced to a group of young African men/ who informed me that they were looking for a job. First of all, I had to deal with the legislation on asylum. According to the residence permits and many legal obstacles, it had not been possible without further ado.

Informing the young men of these restrictions had been very disappointing to both sides. Much earlier than I, many local people from the circle of ASYL volunteers had tried to meet the new residents of Alsbach-Hähnlein. They had tea together, tried to understand each other with “tooth and nail” or as we say in German with “hands and feet” or talking English. People tried to help, but very often, they were quite helpless themselves.

From the circle of ASYL volunteers in February 2016 the association ASYL Alsbach-Hähnlein was founded in order to be able to assist the approximately 200 local asylum seekers. In comparison to other local associations, ASYL is small with only approximately 40 members. Everybody helps where they can. A great many elder people commit themselves and try to make coming to Germany easier for the refugees. We subdivided ourselves into special teams with specific tasks:



-das Willkommensteam, begrüßte Neuankömmlinge und bot erste Hilfestellungen an

Das Deutschteam, mit vielen ehemaligen Lehrerinnen und Lehrern, bot ehrenamtlich Deutschkurse an, denn viele hatten oft keine Berechtigung zu einem Sprachkurs

- ein Team das Spenden annahm und verteilte. Insbesondere Kleiderspenden waren notwendig. Gerade im Winter liefen viele Geflüchtete mit Sandalen ohne Socken oder nur mit ihren bunten Kleidern ohne Jacke in der Kälte herum.

-ein Team um in Praktikum, Ausbildung und Arbeit zu vermitteln, wobei es dabei viele Hürden zu überwinden galt. So musste man zunächst einen Arbeitgeber finden, der einem eine Einstellungszusage ausstellte, um dann bei der Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis zu beantragen. Dieser Prozess war immer sehr langwierig.

-ein Team, um Wohnungen zu finden. Was sich als sehr schwierig gestaltete, da es zu wenig Wohnraum gibt und viele Vermieter Vorbehalte gegenüber den Asylbewerbern hegten, auch wenn die Mietzahlungen gesichert waren.

-eine Fahrradwerkstatt, denn das Fahrrad ist für viele das wichtigste Fortbewegungsmittel. Doch einige mussten das Fahren und die Verkehrsregeln erst lernen.

. - Fahrdienste zu Behörden und Ärzten wurden organisiert.

-Wir veranstalteten Sommerfeste, Spielenachmittage, Begegnungsfeste, um den Austausch zwischen den Geflüchteten und Ortsansässigen anzuregen.

- the welcome team welcomed the new arrivals offering preliminary assistance

The German team with many former teachers offered voluntary German language courses, because many did not have the right to attend a language course offered by the integration authorities.

- A team accepting donations and distributing them. Especially clothing was necessary, just in wintertime. Many refugees walked around in sandals without socks or only in their colourful clothes without jackets.

- One team procured intern ships, training and work, however, had to overcome many obstacles like finding an employer who would give a hiring commitment, which would then be used as the basis to apply for a working permit at the foreigners' department. This process has always lasted for a very long time.

- A team to find accommodation, which was very difficult, as there were not enough living quarters available and many property owners had reservations against asylum seekers, even if rent payments had been secure.

- A bicycle repair shop, as the bicycle is the most important means of mobility. Some people, however, first had to learn how to ride a bicycle and to learn the traffic rules.

- Driving and accompanying the people to authorities and physicians.

- We organized summer parties, afternoons playing games, occasions where people met in order to facilitate the exchange between the refugees and the locals.



Besonders wertvoll und auch herausfordernd ist die individuelle Betreuung. Eine langjährige Patenschaft zwischen einem Asylbewerber und einem Helfer. Viele Erfolge konnten dadurch erzielt werden. So lernte eine junge Syrerin durch den unermüdlichen Einsatz ihrer Patin schnell deutsch und schaffte es sogar mit ihrer Hilfe den Hauptschulabschluss nachzuholen. Oder ein junger Eritreer, den ich 2016 kennen lernte und der unbedingt eine Ausbildung beginnen wollte, war zunächst sehr enttäuscht als ich ihm damals mitteilte, dass er noch besser Deutsch können müsste, bevor das Gelingen kann. Nach mehreren Deutschkursen und seiner eigenständigen Suche nach einem Ausbildungsplatz hat er nun nach 4,5 Jahren sein Ziel erreicht. Er ist gelernter Karosseriebauer, hat eine Festanstellung in einer Werkstatt in Alsbach, hat seinen Führerschein gemacht, ein Auto erworben, wohnt in einer eigenen Wohnung und seine Frau ist auch endlich in Deutschland angekommen. Er möchte gerne etwas zurückgeben und hat bei der Nachbarschaftshilfe unterstützt und sich im Vorstand des ASYL Vereins engagiert.

Leider wurde die Gemeinschaftsunterkunft 2019/2020 geschlossen. Viele Asylbewerber wurden in umliegende Gemeinschaftsunterkünfte verteilt. Die Kontakte, die wir geknüpft hatten, sind getrennt worden. Nur wenige anerkannte Flüchtlinge, die in Alsbach-Hähnlein eine Arbeit hatten, durften in der Gemeinschaftsunterkunft weiterhin wohnen bleiben.

Die wenigen neuen Asylbewerber, die nach Alsbach-Hähnlein kamen und in kleinen privaten Wohnungen untergebracht sind, kennen wir auf Grund der Corona Pandemie leider noch gar nicht persönlich. Doch das wird sich hoffentlich bald ändern.

Of special value and also quite challenging is the individual mentoring, a long term sponsorship between asylum seeker and volunteer. This had been very successful. For example, a young woman from Syria thus learnt German very quickly due to the indefatigable assistance by her volunteer and even managed to receive the certificate of secondary education.

Or, a young man from Eritrea whom I met in 2016 and who absolutely wanted to start an apprenticeship. At first he was very disappointed when I informed him that he needed to learn more German.

After several German courses and having found a place of apprenticeship himself, in only four and a half years he reached his goal. He is a trained coachbuilder, has a full time employment at a work shop at Alsbach, passed his driver's licence, bought a car, lives in an own flat and finally his wife also arrived in Germany.

Now, he wants to give something in return, and, therefore, he assisted at the neighbourhood assistance association, and became member to the management of the ASYL association.

Unfortunately, the collective accommodation had been closed in 2019/2020. Many asylum seekers were allotted to collective accommodations at surrounding communities. Thus, our contacts had been cut. Only a few accepted refugees had been allowed to stay at the collective accommodation.

Due to the corona pandemic we unfortunately have not yet personally met the few new asylum seekers who had come to Alsbach-Hähnlein and who live at private dwellings. I hope that this will change soon.



Während des Lockdowns haben sich viele Paten intensiv um die Kinder bemüht und bei den Hausaufgaben oder dem Homeschooling unterstützt. Dafür war es notwendig, dass die Kinder mit Laptops ausgestattet wurden und sich mit der Technik vertraut machen. Einige wenige konnten wir mit einem Darlehen unterstützen, um beispielsweise den Führerschein zu bezahlen oder eine Wohnung anzumieten.

Wir boten einmal im Monat ein Treffen zwischen Geflüchteten und Helfern an, um dabei bestimmte Themen zu besprechen. Leider mussten wir diese Treffen seit 2020 einstellen zum Schutz aller. Für 2022 sind aber wieder neue Treffen geplant und wir hoffen dann auch wieder neue Menschen kennen zu lernen.

Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

During lock down many mentors intensively cared for the children and assisted them in their homework or in home schooling. To this purpose, it had been necessary to provide the children with laptops and to familiarize them with the technique. We could assist a very few with a loan in order to have them pay for a driver's licence or to rent a flat.

Once a month we had offered a meeting between refugees and volunteers/ in order to discuss certain subjects. Unfortunately, we had to stop these meetings for the protection of all. For 2022 new meetings have been planned and we hope to meet also the new refugees and new people.

Thank you very much for your kind attention.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> English Translation: Henriette Hoffmann